



**ENCÀRREC DE GESTIÓ DE L'AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ TERRITORIAL (AECT)- HOSPITAL DE CERDANYA, A L'INSTITUT DE DIAGNÒSTIC PER A LA IMATGE (IDI) PER A LA PRESTACIÓ DEL SERVEI DE DIAGNÒSTIC PER LA IMATGE MITJANÇANT TELÉDIAGNÒSTIC**

**CONTRAT IN-HOUSE DU GROUPEMENT EUROPÉEN DE COOPÉRATION TERRITORIALE (GECT)-HÔPITAL DE CERDAGNE AVEC L'INSTITUT DE DIAGNÒSTIC PER A LA IMATGE (IDI) POUR LA PRESTATION DU SERVICE D'IMAGERIE MÉDICALE PAR TÉLÉDIAGNOSTIC**

Puigcerdà, a 28 d'octubre de 2021

Puigcerdà, 28 octobre 2021

**REUNITS**

**ENTRE LES SOUSSIGNÉS**

D'una banda, la senyora Marta Chandre, en nom i representació de l'**Agrupació Europea de Cooperació Territorial Hospital de Cerdanya** (en endavant també referit com a AECT-Hospital de Cerdanya), amb personalitat jurídica pròpia, amb domicili social a camí d'Ur, número 31 de Puigcerdà (Girona), i amb NIF número V55096580, actuant en la seva qualitat de Presidenta de la Comissió Executiva, d'acord amb les facultats estatutàries, previstes a l'art. 32 q) dels Estatuts de l'AECT- Hospital de Cerdanya, com a responsable del tractament.

Mme Marta CHANDRE, au nom et pour le compte du **Groupement Européen de Coopération Territoriale – Hôpital de Cerdagne** (ci-après dénommé GECT–Hôpital de Cerdagne), ayant la personnalité juridique propre, avec siège social à camí d'Ur, numéro 31, Puigcerdà (Gérone), et avec NIF V55096580, en tant que Présidente du Bureau Exécutif, dûment habilitée aux fins des présentes en vertu des pouvoirs qui lui ont été consentis par l'art. 32 q) des Statuts du GECT–Hôpital de Cerdagne, en tant que responsable du traitement.

**D'une part,**

**Et**

I de l'altra, el senyor Miquel Gómez Clares, en nom i representació de l'empresa pública Institut de Diagnòstic per la Imatge (en endavant també referit com a IDI), amb NIF núm. Q5856249G i amb domicili a carrer Esteve Terradas número 30, Parc Sanitari Pere Virgili, Edifici Mestral, 2a planta, Barcelona (08023). Actuant en la seva qualitat de Gerent, nomenat per acord del Consell d'Administració en la reunió de data 27 d'abril de 2017,

M. Miquel GÓMEZ CLARES, au nom et pour le compte de l'entreprise publique Institut de Diagnòstic per la Imatge (ci-après dénommée IDI), avec NIF numéro Q5856249G avec siège social carrer Esteve Terradas número 30, Parc Sanitari Pere Virgili, Edifici Mestral, 2a planta, Barcelona (08023). Agissant en sa qualité de Gérant, dûment habilité aux fins des présentes en vertu de la délibération du Conseil d'Administration du 27 avril



(Acta número 164) i en exercici de les facultats atorgades en virtut de l'escriptura d'apoderament de data 5 de maig de 2017, atorgada davant el Notari de Barcelona, el senyor Borja Criado Malagarriga, amb el número 1.005 del seu protocol.

En endavant AECT- Hospital de Cerdanya i l'IDI, referits com les Parts. Els compareixents es reconeixen mútuament, en la respectiva condició en què intervenen, la capacitat legal necessària per concerta i obligar-se i,

### MANIFESTEN

I.- Que, l'AECT- Hospital de Cerdanya és una entitat de dret públic europeu, creada per la Generalitat de Catalunya, el govern de la República Francesa, l'Agència Regional de Salut del Llenguadoc-Rosselló i la CNAMTS, per a la construcció, posada en funcionament i governabilitat d'un hospital transfronterer, de caràcter bàsic i comarcal, ubicat a la Cerdanya, i destinat a l'atenció de pacients del Territori de la Cerdanya i Capcir. Té per objecte contribuir al desenvolupament del projecte comú de salut territorial.

II.- Que, l'IDI és una empresa pública amb personalitat jurídica pròpia, l'actuació de la qual s'ajusta al dret privat. L'IDI s'adscriu a l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Servei Català de la Salut (CatSalut), i està distribuïda geogràficament per diferents centres de Catalunya.

Constitueix l'objectiu de l'IDI la prestació de serveis assistencials, docents i de recerca i, en especial, la direcció, la gestió, l'administració i la prestació de serveis de diagnòstic per la imatge i de medicina nuclear, així com de qualsevol altre servei mèdic o clínic relacionat amb l'ús i el tractament de la imatge mèdica.

Així mateix, promoure la innovació i gestionar els coneixements i els drets de propietat intel·lectual i industrial que se'n derivin i desenvolupar programes especials d'aplicació de noves tècniques de diagnòstic i terapèutiques, prèviament a la implantació, incloent-hi la

2017, (Acta numéro 164) et en vertu de l'acte public du 5 mai 2017, passée par devant le Notaire de Barcelone, maître Borja CRIADO MALAGARRIGA, avec le numéro 1.005 de son protocole.

### D'autre part,

Le GECT-Hôpital de Cerdagne et l'IDI sont ci-après dénommés les Parties. Les parties se reconnaissent mutuellement la capacité légale nécessaire à concerter et à s'engager et,

### ANTÉCÉDENTS

I. Que, le GECT-Hôpital de Cerdagne est une entité de droit public européen, créée par la Généralitat de Catalogne, la République Française, l'Agence Régionale de Santé du Languedoc-Roussillon et la CNAMTS, pour la construction, mise en fonctionnement et gouvernabilité d'un hôpital transfrontalier, de base et régional, situé en Cerdagne, et destiné à la prise en charge de patients du territoire de Cerdagne et du Capcir. Il a pour objet de contribuer au développement du projet commun de santé.

II. Que, l'IDI est une entreprise publique disposant d'une personnalité juridique propre, l'action de la quelle est conforme au droit privé. L'IDI est attaché à l'Administration de la Généralitat de Catalogne, par le biais du Service Catalan de la Santé (CatSalut), et est géographiquement sise dans différents établissements de Catalogne.

L'objet de l'IDI est la prestation de services médicaux, d'enseignement et de recherche et, notamment, la direction, la gestion, l'administration et la prestation de services d'imagerie médicale et de médecine nucléaire, ainsi que tout autre service médical ou clinique lié à l'usage et au traitement de l'imagerie médicale.

Il est également l'objet de l'IDI, la promotion de l'innovation et la gestion des connaissances et des droits de propriété intellectuelle et industrielle qui en résultent, ainsi que le développement de programmes spéciaux d'application des nouvelles techniques de diagnostic et thérapeutiques, avant leur implantation, y compris la



fabricació i comercialització de programari mèdic amb consideració de producte sanitari.

III.- Que l'IDI segons l'article 18.3 dels seus estatuts (modificats per última vegada per Acord de Govern 141/2020, de 10 de novembre. DOGC núm. 8269, 12.11.2020), té la condició de mitjà propi instrumental i servei tècnic del Servei Català de la Salut, així com de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, i de les entitats amb la condició de poder adjudicador que hi estiguin vinculades o que en depenguin, de conformitat amb la normativa sobre contractes del sector públic. Les relacions de l'Institut de Diagnòstic per la Imatge amb els departaments i les entitats i els ens dels quals sigui mitjà instrumental i servei tècnic no tenen naturalesa contractual i s'articulen mitjançant encàrrecs de gestió.

IV.- Que ambdues institucions són entitats de dret públic amb personalitat jurídica pròpia adscrites al Servei Català de la Salut, i les relacions entre ambdues no tenen naturalesa contractual i s'articulen mitjançant l'encàrrec de gestió, d'acord amb el que disposa l'art. 6.3 de la Llei 9/2017 de contractes del sector públic, i l'article 11 de la Llei 40/2015 de Règim Jurídic del Sector Públic.

V.- Que, ambdues institucions van signar el 17 de setembre de 2014, un Conveni de col·laboració per a la prestació del servei de diagnòstic per la imatge mitjançant telediagnòstic, posteriorment es va ampliar l'objecte dels serveis a prestar per l'IDI a l'AECT- Hospital de Cerdanya, mitjançant una addenda al conveni de 12 de novembre de 2014. Posteriorment prorogant.

VI.- Que, és voluntat de les parts formalitzar mitjançant el present ENCÀRREC DE GESTIÓ, la realització per part de l'IDI de serveis de diagnòstic per la imatge, mitjançant el procediment de telediagnòstic, per a l'any 2021 per a l'AECT-Hospital de Cerdanya, que se subjectarà als següents,

fabrication et commercialisation de logiciel médical ayant la considération de matériel médical.

III. Que, conformément à l'art. 18.3 de ses statuts, (modifiés pour la dernière fois par l'Accord de Gouvernement 141/2020, du 10 novembre. GOV/83/2018, du 18 septembre, DOGC n° 8269, du 12.11.2020), l'IDI a la qualité de moyen propre instrumental et de service technique du Service Catalan de la Santé, ainsi que de l'Administration de la Généralitat de Catalogne et des entités étant des pouvoirs adjudicateurs liées ou dépendant de celle-ci, conformément à la réglementation relative aux marchés publics. Les relations de l'Institut de Diagnòstic per la Imatge avec les départements, entités et organismes dont il est un moyen instrumental et un service technique ne sont pas de nature contractuelle et s'articulent au moyen de contrats in-house.

IV. Que les deux institutions sont des entités de droit public avec la personnalité juridique propre rattachées au Service Catalan de la Santé, et que les relations entre les deux ne sont pas de nature contractuelle et s'articulent à travers le contrat in-house, conformément aux dispositions de l'art. 6.3 de la loi 9/2017 relative aux marchés publics, et l'article 11 de la loi 40/2015 sur le régime juridique du secteur public.

V.- Que, les deux institutions ont signé le 17 septembre 2014, une Convention de partenariat pour la prestation de services d'imagerie médicale par le biais du télediagnostic, que le 12 novembre 2014, les services fournis par l'IDI au GECT-Hôpital de Cerdagne, ont été élargis par le biais d'un avenant à la convention. La convention a été postérieurement prorogée.

VI.- Que la volonté des parties est de formaliser à travers ce CONTRAT IN-HOUSE, la réalisation par l'IDI de services d'imagerie médicale, par le biais de la procédure de télediagnostic, pour l'année 2021 pour le GECT-Hôpital de Cerdagne, qui sera soumis aux clauses suivantes,



## ACORDS

## CLAUSES

### PRIMER.- OBJECTE

Pel present, l'AECT-Hospital de Cerdanya encarrega a l'IDI, que accepta, la prestació de serveis sanitaris de suport diagnòstic per la imatge i medicina nuclear per a l'AECT-Hospital de Cerdanya, segons es descriu en el present encàrrec, mitjançant el procediment de telediagnòstic, prèvia sol·licitud dels diferents professionals sanitaris de l'AECT-Hospital de Cerdanya, i d'acord amb els termes i condicions que es preveuen en aquest document i es descriu en l' ANNEX I adjunt.

### PREMIER. - OBJET

Par la présente, le GECT-Hôpital de Cerdagne confie à l'IDI, qui l'accepte, la prestation des services d'imagerie médicale et de médecine nucléaire pour le GECT-Hôpital de Cerdagne, tel que décrit dans le présent contrat, par le biais de la procédure de télédiagnostic, à la demande des différents professionnels de santé du GECT-Hôpital de Cerdagne, et conformément aux prix unitaires correspondants joints en ANNEXE I.

### SEGON.- OBLIGACIONS DE LES PARTS

#### 2.1. Són obligacions de l'IDI:

L'IDI durà a terme l'encàrrec de gestió de conformitat amb les prescripcions tècniques fixades en l'ANNEX I.

En l'execució de l'objecte del present encàrrec de gestió correspon a l'IDI dirigir, organitzar i supervisar les feines i tasques que se'n derivin, per tal de coordinar i donar resposta en els terminis acordats de realització dels informes d'exploracions de Diagnòstic per la imatge, mitjançant Telediagnòstic.

#### 2.2. Són obligacions d' AECT- Hospital de Cerdanya:

- a) Abonar a l'IDI l'import establert en l'acord tercer del present encàrrec de gestió, i conforme als preus unitaris de l'ANNEX II.
- b) Facilitar a l'IDI, a través dels serveis competents, tota la informació que requereixi per a la correcta execució de l'encàrrec.

2.3. Ambdues parts donaran compliment a les disposicions de la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i Garantia dels Drets Digitals, per la qual cosa subscriuen l'ANNEX III adjunt. En especial, l'IDI s'abstindrà de cedir a tercers les dades que li siguin cedides a conseqüència de la realització del present encàrrec de gestió o els arxius que la contenen, i guardarà confidencialitat estricta sobre les mateixes.

### DEUXIÈME.- OBLIGATIONS DES PARTIES

#### 2.1. Les obligations de l'IDI sont :

L'IDI exécutera le contrat in-house selon les prescriptions techniques définies à l'ANNEXE I.

Lors de l'exécution du présent contrat in-house l'IDI dirige, organise et supervise les tâches qui en résultent, en vue de coordonner et de répondre dans les délais convenus à la réalisation des comptes rendus d'examens d'Imagerie Médicale par Télédiagnostic.

#### 2.2. Les obligations du GECT-Hôpital de Cerdagne sont :

- a) Payer à l'IDI le montant établi dans le troisième accord du présent contrat in-house et selon les prix unitaires définis à l'ANNEXE II.
- b) Faciliter à l'IDI, par le biais des services compétents, toute l'information qui est requise pour la bonne exécution du contrat.

2.3. Les parties se conformeront aux dispositions de la Loi organique 3/2018, du 5 décembre, portant sur la Protection des Données Personnelles et Garantie des Droits Numériques, par la souscription de l'ANNEXE III jointe. L'IDI ne pourra pas céder à des tiers les données qui lui seront transmises en raison de la réalisation du présent contrat in-house ou les fichiers qui la contiennent et s'engage à respecter une stricte confidentialité sur celles-ci.



Tots els actes públics de difusió i promoció que es duguin a terme amb ocasió del desenvolupament del present encàrrec hauran de figurar amb els logotips d'ambdues parts, i es comunicaran amb suficient antelació a l'altra part.

2.4. Cadascuna de les parts respondrà i mantindrà indemne a l'altra part per l'incompliment de qualsevol de les obligacions previstes en el present encàrrec de gestió o pel seu compliment de manera defectuosa, negligent o de mala fe.

2.5. Cadascuna de les parts mantindrà vigent la pòlissa de responsabilitat civil que cobreixi tots els riscos derivats de les activitats objecte del present encàrrec.

### TERCER.- CONDICIONS ECONÒMIQUES

3.1. El pressupost previst per a l'any 2021 és de 70.000 €, a pagar per part de l'AECT- Hospital de Cerdanya a l'IDI d'acord amb l'activitat prevista i les tarifes que consten en els ANNEXES I i II, que s'adjunten a l'encàrrec de gestió i formant part inseparable del mateix, sense perjudici de les regularitzacions anuals que es puguin fer en funció de l'activitat real del servei.

Els imports de les tarifes seran considerats com els preus màxims que es podran aplicar durant la vigència de l'encàrrec de gestió.

3.2. La facturació s'efectuarà al preu unitari fixat per a cada categoria d'informe segons s'indica en l'ANNEX II; l'esmentat preu unitari incorporarà tots els costos inherents, i per tant, l'IDI no podrà facturar altra quantitat per a la seva realització.

No es podrà facturar la repetició de cap informe, sigui quina sigui la causa que la motivi, amb excepció de que la causa sigui imputable a l'AECT-Hospital de Cerdanya.

3.3. La periodicitat de la facturació serà mensual. El pagament s'efectuarà mitjançant transferència bancària al compte corrent titularitat de l'IDI, indicat a la factura.

Tous les actes publics de diffusion et de promotion qui sont effectués lors du développement du présent contrat doivent apparaître avec le logo des deux parties et seront communiqués suffisamment à l'avance à l'autre partie.

2.4. Chacune des parties répondra et dégagera l'autre partie de toute responsabilité en cas de non-exécution de l'une des obligations énoncées dans le présent contrat de gestion ou en cas d'exécution défectueuse, négligente ou de mauvaise foi.

2.5. Chacune des parties maintiendra en vigueur l'assurance de responsabilité civile qui couvre tous les risques résultant des activités faisant l'objet du présent contrat.

### TROISIÈME.- CONDITIONS ÉCONOMIQUES

3.1. Le contrat in-house pour l'année 2021 est doté d'un budget prévisionnel de 70 000 €, à payer par le GECT-Hôpital de Cerdagne à l'IDI selon l'activité prévue dans la cinquième clause et les tarifs qui figurent aux ANNEXES I et II, jointes au présent contrat et en faisant partie intégrante, sans préjudice des régularisations annuelles à effectuer en fin d'année en fonction de l'activité réelle du service.

Les montants des tarifs sont considérés comme les prix maximums qui peuvent être appliqués pendant la durée du contrat in-house.

3.2 La facturation s'effectue au prix unitaire fixé pour chaque catégorie de compte-rendu tel qu'indiqué à l'ANNEXE II; le prix unitaire intègre tous les coûts inhérents, et l'IDI ne peut donc facturer aucun autre montant pour sa prestation.

La répétition d'un compte-rendu ne peut être facturée, sauf si la cause est imputable au GECT de l'Hôpital de Cerdagne.

3.3 La périodicité de la facturation sera mensuelle. Le paiement s'effectuera par virement bancaire sur le compte bancaire de l'IDI, indiqué sur la facture.



#### 3.4. A la factura hi constarà la següent informació:

- Nom i cognom o denominació social, NIF i domicili de l'AECT – Hospital de Cerdanya i l'IDI.
- Dades de l'usuari al qual se li practica la prova (NASS, CIP, DNI, Nom i Cognoms).
- Categoria d'informe sol·licitat i realitzat, data de realització i descripció.
- Metge i servei sol·licitant.

3.5. La transmissió i/o enviament de les factures que incloguin dades personals s'efectuarà amb estricta compliment a Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i Garantia dels Drets Digitals.

#### QUART.- DURADA I VIGÈNCIA

El present encàrrec de gestió entrarà en vigor en la data de signatura per ambdues parts fins el 31 de desembre de 2022, ambdós inclosos. No obstant l'anterior, podrà prorrogar-se anualment, de forma expressa i sempre que consti per escrit.

#### CINQUÈ.- COMISSIÓ DE SEGUIMENT

Per tal de dur a terme el seguiment i l'execució del present encàrrec es constitueix una Comissió de Seguiment AECT-Hospital de Cerdanya, composta per tres (3) membres de cada una de les institucions, nomenades per les respectives gerències, la composició de la qual es determinarà en funció dels temes a tractar i estaran representades com a mínim per la gerència i la direcció en matèria econòmica. També hi podran participar puntualment els professionals especialistes que es considerin adients segons els temes a tractar. Es reunirà anualment amb caràcter ordinari, i amb caràcter extraordinari a instància de qualsevol de les Parts.

La Direcció General de l'AECT-Hospital de Cerdanya establirà el calendari i la convocatòria de les mateixes i

#### 3.4 Les informations suivantes seront incluses dans la facture :

- Nom(s) et prénom(s) ou raison sociale, NIF et adresse du GECT - Hôpital de la Cerdagne et de l'IDI.
- Données du patient auquel l'examen est destiné (NASS, CIP, DNI, Nom(s) et Prénom(s)).
- Catégorie de compte-rendu demandé et effectué, date et description.
- Médecin et service demandeur.

3.5. Les factures seront payées dans un délai de 30 jours à compter de la date à laquelle la facture est parvenue au département de compatibilité, avant le 5 de chaque mois. Le paiement sera effectué le 30 du mois par virement bancaire.

#### QUATRIÈME.- DURÉE ET VALIDITÉ

Le présent contrat in-house prendra effet à compter de sa signature jusqu'au 31 décembre 2022 inclus et il peut être prolongé annuellement, de manière expresse et à condition qu'il soit consigné par écrit.

#### CINQUIÈME.- COMMISSION DE SUIVI

Afin d'assurer le suivi et l'exécution du présent contrat, une Commission de suivi GECT-Hôpital de Cerdagne est constituée. Elle est composée de trois (3) membres de chacun des établissements, désignés par les directions respectives, dont la composition sera déterminée en fonction des thèmes à traiter. Les établissements seront représentés au moins par la direction et la direction économique. Ils pourront également participer de temps en temps des professionnels spécialisés qui soient considérés comme appropriés en fonction des sujets à traiter. La commission se réunira avec un caractère ordinaire et avec caractère extraordinaire à la demande de l'une des parties.

La Direction Générale du GECT-Hôpital de Cerdagne établira le calendrier et la convocation de celle-ci. Les



d'acord amb la gerència de l'IDI determinaran els assistents.

En tot cas, la Comissió de Seguiment es reunirà, amb un preavis de 15 dies i un ordre del dia prèviament establert, quedant constància dels acords mitjançant acta que s'aixecarà de cada sessió.

#### **SISÈ.- NOUS SERVEIS I ACTUALITZACIÓ DE TARIFES I COSTOS**

Per a l'aprovació i/o modificació de nous serveis i l'actualització de tarifes de l'IDI i costos de l' AECT-Hospital de Cerdanya, caldrà la presentació davant de la comissió mixta AECT-Hospital de Cerdanya i l'IDI d'un informe tècnic i econòmic de la seva raó i la posterior ratificació per part dels respectius òrgans competents.

#### **SETÈ.- ALTRES PROVES DIAGNÒSTIQUES**

En el cas que, durant la vigència de l'encàrrec, l'IDI fos capaç d'oferir als centres de l'AECT-Hospital de Cerdanya proves de suport diagnòstic en iguals o millors condicions econòmiques i/o tècniques a les que actualment de l'AECT-Hospital de Cerdanya està derivant a d'altres proveïdors de productes intermedis, ambdues entitats de comú acord, podran integrar el nombre de proves diagnòstiques. Aquest increment es formalitzarà mitjançant una addenda al present encàrrec.

#### **VUITÈ.- CONFIDENCIALITAT I PROTECCIÓ DE DADES**

Ambdues Parts, com a responsables del tractament i en aplicació del Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades (Reglament General de Protecció de Dades, en endavant RGPD) i de la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i Garantia dels Drets Digitals, informen que les dades pròpies facilitades per les dues Entitats seran tractades amb la finalitat de gestionar el present encàrrec, essent

participants seront déterminés d'un commun accord avec la gérance de l'IDI.

Dans tous les cas, la Commission de Suivi se réunira, avec un préavis de 15 jours et un ordre du jour préalablement établi, et les accords seront consignés dans le procès-verbal de chaque session.

#### **SIXIÈME.- NOUVEAUX SERVICES ET MISE À JOUR DES TARIFS ET DES COÛTS**

Pour l'approbation et/ou la modification de nouveaux services et la mise à jour des tarifs de l'IDI et coûts du GECT - Hôpital de Cerdagne, il faudra présenter devant la commission mixte GECT-Hôpital de Cerdagne-IDI un rapport technique et économique ainsi que sa ratification ultérieure par les organismes compétents respectifs.

#### **SEPTIÈME.- AUTRES EXAMENS DIAGNOSTICS**

L'IDI, par le biais du télédiagnostic, réalisera des comptes rendus des examens d'imagerie médicale et de médecine nucléaire, tant en Radiologie conventionnelle, Mammographie, Scanner, IRM, Médecine Nucléaire conventionnelle, SPECT-TC et PET scan, qu'en validation des demandes, et en scanner dentaire. Ainsi que celles qui peuvent être convenues d'un commun accord, et qui seront consignées par écrit au moyen d'un avenant au présent contrat.

#### **HUITIÈME.- CONFIDENTIALITÉ ET PROTECTION DES DONNÉES**

Les parties, en tant que responsables du traitement des données et en application du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (Règlement Général sur la Protection des Données, ci-après RGPD) et de la loi organique 3/2018, du 5 décembre, sur la Protection des Données Personnelles et la garantie des droits numériques, informent que les données fournies par les deux Entités seront traitées aux fins de la gestion du présent contrat in-house, ce traitement étant légitimé



legítimat dit tractament per ser necessari per executar un contracte, tal i com estableix l'article 6.1 b) del RGPD.

Les dades facilitades únicament seran tractades per les corresponents àrees d'ambdues Parts dins de les seves funcions i competències i podran ser comunicades a organismes tant públics com privats quan així ho requereixi la normativa vigent.

Les dades seran conservades durant aquell període que sigui necessari en relació a la finalitat indicada i com a mínim durant el període de temps en que el responsable del tractament estigui obligat a conservar-les d'acord amb la legislació aplicable.

Ambdues Parts tindran dret a accedir a les dades facilitades, rectificar-les, suprimir-les, oposar-se al tractament i limitar-les enviant una sol·licitud a l'adreça indicada per cadascuna de les Parts o bé enviant un correu electrònic a l'adreça [proteccio.dades.idi@gencat.cat](mailto:proteccio.dades.idi@gencat.cat) en el cas de l'IDI o [lopd-hc@hcerdanya.eu](mailto:lopd-hc@hcerdanya.eu) en el cas de l'AECT- Hospital de Cerdanya.

En cas que en algun moment alguna de les Parts consideri que s'han vulnerat els seus drets pot presentar una reclamació dirigida al delegat de protecció de dades, [dpd@ticsalutsocial.cat](mailto:dpd@ticsalutsocial.cat) o a l'APDCAT, mitjançant la seua electrònica de l'Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o per mitjans no electrònics.

En el present cas, donat que els serveis pactats suposen l'accés a dades de caràcter personal, es signa el corresponent contracte d'encarregat del tractament, d'acord amb l'article 28 del RGPD, que figura com a ANNEX III.

Aquest contracte vincula l'encarregat respecte del responsable i estableix l'objecte, la durada, la naturalesa i la finalitat del tractament, així com el tipus de dades personals i categories d'interessats i les obligacions i els drets del responsable. Aquest contracte estipula que l'encarregat de tractament:

- a) Tracta les dades personals únicament seguint instruccions documentades del responsable.

comme étant nécessaire à l'exécution d'un contrat, tel qu'il est prévu par l'article 6. 1 b) du RGPD.

Les données fournies ne seront traitées que par les services compétents des parties dans le cadre de leurs fonctions et compétences et pourront être communiquées à des organismes publics et privés lorsque la législation en vigueur l'exige.

Les données seront conservées pendant la période nécessaire par rapport à la finalité déclarée et au moins pendant la période pendant laquelle le responsable du traitement est obligé de les conserver conformément à la législation applicable.

Les parties auront le droit d'accéder aux données fournies, de les rectifier, de les supprimer, de s'opposer au traitement et de les limiter en envoyant une demande à l'adresse indiquée par chacune des parties ou en envoyant un courriel à l'adresse [proteccio.dades@idi.gencat.cat](mailto:proteccio.dades@idi.gencat.cat) dans le cas de l'IDI ou [lopd-hc@hcerdanya.eu](mailto:lopd-hc@hcerdanya.eu) dans le cas du GECT-Hôpital de Cerdagne.

Si, à tout moment, l'une ou l'autre des parties considère que ses droits n'ont pas été respectés, elle peut présenter une plainte adressée au délégué à la protection des données, [dpd@ticsalutsocial.cat](mailto:dpd@ticsalutsocial.cat) ou à l'APDCAT, via le site web de l'Autoritat (<https://seu.apd.cat>) ou par des moyens non électroniques.

Dans le cas présent, étant donné que les services convenus impliquent l'accès à des données à caractère personnel, le contrat correspondant de traitement des données est signé, conformément à l'article 28 du RGPD, qui est inclus en ANNEXE III.

Ce contrat lie le sous-traitant vis-à-vis du responsable du traitement et établit l'objet, la durée, la nature et la finalité du traitement, ainsi que le type de données personnelles et les catégories de personnes concernées et les obligations et droits du responsable du traitement. Ce contrat stipule que le responsable :

- a) Ne traite les données personnelles que conformément aux instructions documentées du responsable du traitement.



- b) Garanteix que les persones autoritzades per tractar dades personals s'han compromès a respectar-ne la confidencialitat o estan subjectes a una obligació de confidencialitat de naturalesa estatutària.
  - c) Pren totes les mesures necessàries, de conformitat amb l'article 32 del RGPD.
  - d) Respecta les condicions establertes en la legislació, per recórrer a un altre encarregat del tractament.
  - e) Assisteix el responsable sempre que sigui possible, d'acord amb la naturalesa del tractament i mitjançant les mesures tècniques i organitzatives adequades, sempre que sigui possible, perquè pugui complir amb l'obligació de respondre les sol·licituds que tinguin per objecte l'exercici dels drets dels interessats.
  - f) Ajuda al responsable a garantir el compliment de les obligacions, tenint en compte la naturalesa del tractament i la informació a disposició de l'encarregat.
  - g) A elecció del responsable, s'obliga a suprimir o retornar totes les dades personals, una vegada finalitzada la prestació dels serveis de tractament, i suprimir les còpies existents, tret que sigui necessari conservar les dades personals en virtut del dret de la Unió o dels estats membres.
  - h) Posa a disposició del responsable tota la informació necessària per demostrar que compleix les obligacions que estableix aquest article.
- b) Garantit que les personnes autorisées à traiter les données personnelles se sont engagées à respecter la confidentialité ou sont soumises à une obligation de confidentialité de nature légale.
  - c) Prend toutes les mesures nécessaires conformément à l'article 32 du RGPD.
  - d) Respecte les conditions prévues par la législation, pour avoir recours à un autre sous-traitant.
  - e) Assiste le responsable du traitement chaque fois que cela est possible, conformément à la nature du traitement et au moyen de mesures techniques et organisationnelles appropriées, car il peut remplir l'obligation de répondre aux demandes visant à exercer les droits des personnes concernées.
  - f) Il aide le responsable du traitement à assurer le respect des obligations, compte tenu de la nature du traitement et des informations dont dispose le sous-traitant.
  - g) Au choix du responsable du traitement, s'engage à effacer ou à restituer toutes les données personnelles, une fois la prestation des services de traitement terminée, et à supprimer les copies existantes, sauf si cela est nécessaire, en vertu du droit de l'Union ou des États membres.
  - h) Tient à la disposition de la personne responsable toutes les informations nécessaires pour démontrer le respect des obligations énoncées dans le présent article.

Les dispositions d'aquesta clàusula continuaran en vigor i seran vinculants entre les Parts, així com respecte de tots els/les professionals, propis o col·laboradors/es, després de resolt o finalitzat el present contracte i el seu incompliment serà causa de la seva resolució, sens perjudici de les accions de responsabilitat civil o penal que s'escaiguin.

Les dispositions de la présente clause resteront en vigueur et contraignantes entre les parties, ainsi qu'à l'égard de tous les professionnels, qu'ils soient propres ou collaborateurs, après la résiliation ou l'expiration du présent contrat et de son non-respect sera une cause de résiliation, sans préjudice des actions en responsabilité civile ou pénale qui pourraient être applicables.



## NOVÈ- LEGISLACIÓ APLICABLE

El present encàrrec de gestió es troba regulat per l'art. 32 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic. En tot allò que no estigui regulat en acords anteriors resultarà d'aplicació la normativa administrativa vigent, i en concret el Decret legislatiu 2/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei 4/1985, de 29 de març, de l'Estatut de l'Empresa Pública catalana.

## DESÈ.- JURISDICCIO

Aquest encàrrec de gestió té naturalesa administrativa. Les qüestions litigioses que puguin sorgir sobre la interpretació, la modificació, la resolució i els efectes d'aquest encàrrec es resoldran de mutu acord, i en cas de no ser possible serà competent la jurisdicció contenciosa administrativa, dels Jutjats i Tribunals de la ciutat de Barcelona, renunciant les parts a qualsevol altre fur que els pogués correspondre.

I perquè consti, s'entén i signa a la Cerdanya el present document electrònicament, i es fa constar que la signatura dels annexes es produeix amb la signatura del document principal.

Signatura digital  
Marta Chandre Jordà  
Gerent de Governança  
d'Empreses Públiques  
Salut@Gencat.cat  
2021.10.28  
14:24:01  
+02'00'

Marta Chandre  
Presidenta de la Comissió Executiva  
AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ  
TERRITORIAL-HOSPITAL DE Cerdanya

## ONZIÈME.- LÉGISLATION APPLICABLE

Le présent contrat in-house est régi par l'art. 32 de la loi 9/2017 du 8 novembre portant sur les Marchés du Secteur Public. Pour tout ce qui n'est pas réglementé dans les accords précédents, la réglementation administrative en vigueur sera applicable, et notamment le décret législatif 2/2002, du 24 décembre, qui approuve le texte révisé de la loi 4/1985, du 29 mars, du Statut de l'Entreprise Publique Catalane ;

## DOUZIÈME.- JURIDICTION

Ce contrat in-house est de nature administrative. Les questions litigieuses qui pourraient surgir quant à l'interprétation, la modification, la résolution et les effets de ce contrat seront résolues d'un commun accord, et si cela n'est pas possible, la juridiction contentieuse-administrative des Cours et Tribunaux de la ville de Barcelone sera compétente, et les parties renoncent à toute autre juridiction qui pourrait leur correspondre.

Et, en preuve de conformité, les parties signent en double exemplaire et à un seul effet le présent document aux lieu et date indiqués en en-tête.

Salut/  
Institut de  
Diagnòstic per la  
Imatge

Miquel Gómez Clarés  
Gerent  
INSTITUT DE DIAGNÒSTIC PER LA IMATGE

Firmado digitalmente por  
MIGUEL  
GOMEZ (R: Q5856249G)  
Fecha: 2021.10.28 23:09:43  
+02'00'



## ANNEXE I: CONDICIONS TÈCNIQUES / ANNEXE II: CONDITIONS TECHNIQUES

### ACTIVITAT ASSISTENCIAL I GESTIÓ DE L'ACTIVITAT

#### 1. Activitat Assistencial

L'IDI mitjançant telediagnòstic, realitzarà informes de proves de diagnòstic per la imatge i medicina nuclear, tant de Radiologia convencional, Mamografia, TC, Ressonància Magnètica, Medicina Nuclear convencional (MN) i PET, com validació de peticions i dental scan. Així com els que es puguin acordar per mutu acord, i que constin per escrit mitjançant addenda al present encàrrec de gestió.

Els serveis prestats s'ajustaran als criteris de qualitat que s'estableixen en el present acord.

Inicialment, l'activitat a realitzar serà de TC i RM, per activitat programada ambulatoria, hospitalització, emergències (activació de Codis: politraumàtic, Ictus, IAM), urgències de 24 hores i segones opinions d'informes realitzats pels metges de l'Hospital de la Cerdanya. No obstant l'anterior, l'activitat podrà ser ampliable a altres tipus de proves, mitjançant la subscripció del corresponent annexa al present encàrrec.

#### 1. a) Realització dels informes

Per la realització de qualsevol informe radiològic serà imprescindible la sol·licitud electrònica, la seva programació i una vegada realitzat l'estudi, el Servei de Diagnòstic per la Imatge de l'Hospital de Cerdanya, assignarà els estudis que vulgui que li siguin informats per l'IDI als radiòlegs que se li comunicui segons Planning lliurat amb antelació per part de Gestió de Telediagnòstic

### ACTIVITÉ MÉDICALE ET GESTION DE L'ACTIVITÉ

#### 1. Activité Médicale

L'IDI, par le biais du télédiagnostic, réalisera des comptes rendus des examens d'imagerie médicale et de médecine nucléaire, tant en Radiologie conventionnelle, Mammographie, Scanner, IRM, Médecine Nucléaire conventionnelle, PET scan, qu'en validation des demandes, et en scanner dentaire. Ainsi que celles qui peuvent être convenues d'un commun accord, et qui seront consignées par écrit au moyen d'un avenant au présent contrat.

Les services fournis seront adaptés aux critères de qualité établis dans le présent accord.

Dans un premier temps, l'activité à réaliser sera le SCANNER et l'IRM, pour l'activité ambulatoire programmée, l'hospitalisation, les urgences (activation des Codes : polytraumatisme, AVC, IAM), les urgences 24h/24 et les deuxièmes avis des rapports réalisés par les médecins de l'Hôpital de Cerdagne. Cependant, l'activité peut être étendue à d'autres types d'examen, en signant l'annexe correspondante du présent arrêté.

#### 1. a) Réalisation des comptes rendus

Pour la réalisation de n'importe quel rapport radiologique il sera essentiel de faire la demande électronique, sa programmation et une fois l'étude faite, le Service d'Imagerie Médicale de l'Hôpital de Cerdagne, assignera les études qu'il veut que l'IDI informe, aux radiologues qui lui seront communiqués selon la Planification transmise à l'avance par la Gestion du Télédiagnostic de l'IDI. L'IDI ne

de l'IDI. L'IDI només realitzarà els informes assignats a radiòlegs IDI

Prèviament a l'inici de l'activitat l'IDI haurà de disposar dels protocols tècnics d'adquisició de totes les exploracions, i l'AECT - Hospital de Cerdanya tindrà, dins del cos tècnic o administratiu del Servei de Radiologia, un o més interlocutors de telediagnòstic, que seran els que tindran relació amb la Gestió de Telediagnòstic de l'IDI.

Les peticions hauran estat valorades i protocol·litzades prèviament a la seva realització. De ser necessari, Telediagnòstic de l'IDI pot donar suport en la valoració de les mateixes i en la decisió del protocol tècnic adequat.

L'AECT- Hospital de Cerdanya es compromet a seguir els controls de qualitat assistencial de telediagnòstic.

L'activitat a realitzar serà:

- Urgències de TC i RM 24 hores, tots els dies de l'any o en franges horàries convingudes o caps de setmana i festius.
- Activitat ambulatoria programada.
- Pacients hospitalitzats.
- Segones opinions de pacients, sol·licitades per ells mateixos o pels professionals de l'AECT-Hospital de la Cerdanya.

#### 5.1. b) Resultats

El lliurament dels informes via telemàtica serà:

- Pacients emergents. Aplicació de codis en menys d'1 hora, informe comunicat oralment, en el curs clínic o provisional, des de la rebuda d'imatges de la prova, posteriorment s'afegirà informe amb normalitat i abans de 3 hores.

réalisera que les comptes rendus confiés aux radiologues de l'IDI.

Avant le début de l'activité, l'IDI devra disposer des protocoles techniques d'acquisition de toutes les explorations et l'AECT - Hôpital de Cerdagne disposera, au sein du corps technique ou administratif du Service de Radiologie, d'un ou plusieurs interlocuteurs de télédiagnostic, qui seront en relation avec la Gestion du Télédiagnostic de l'IDI.

Les demandes auront été évaluées et protocolisées avant leur réalisation. Si nécessaire, le Télédiagnostic de l'IDI peut aider à l'évaluation de la même et à la décision du protocole technique approprié.

Le GECT-Hôpital de Cerdagne s'engage à suivre les contrôles de qualité des soins de télédiagnostic.

L'activité à réaliser sera :

- Urgences Scanner et IRM 24h/24, tous les jours de l'année ou dans des créneaux horaires convenus ou les week-ends et jours fériés.
- Activité ambulatoire programmée.
- Patients hospitalisés.
- Deuxième avis des patients, demandé par eux-mêmes ou par les professionnels du GECT-Hôpital de Cerdagne.

#### 1. b) Résultats

La livraison des rapports par voie telematique se fera :

- Patients avec une urgence vitale. Application des codes en moins d'1 heure, compte-rendu communiqué oralement, dans le cours clinique ou provisoire, à partir de la réception des images de l'examen, ensuite le compte-rendu sera ajouté normalement et avant 3 heures.



- Pacients urgents: en les 3 hores immediates, després de rebre les imatges.
- Pacient ingressat: en 24 hores laborables.
- Pacient ambulatori: en una setmana laborable, prioritzat segons criteri clínic.
- Segones opinions: classificades com a emergents, urgents o ordinàries, segons criteri clínic.

### 1. c) Tecnologia

Aquestes proves estaran emmagatzemades al PACS territorial i l'informe s'emetrà en SAP-Argos quedant integrats a la Història Clínica del pacient.

Per tal de garantir la prestació del telediagnòstic, és necessari donar accés al sistema SAP de l'Hospital al personal de l'IDI que ha d'oferir el servei. Això inclou els facultatius i personal de gestió que seran degudament acreditats per l'IDI.

L'Hospital permetrà l'accés al seu sistema SAP i serà el responsable de donar l'accessibilitat a aquests usuaris, així com al sistema PACS. A aquests efectes, demanarà l'accés a través de la xarxa de l'ICS i donarà d'alta les estacions al PACS local.

### 2. Gestió de l'Activitat

2. a) L'IDI podrà informar per telediagnòstic qualsevol prova de diagnòstic per la imatge realitzada en l'àmbit del AECT-Hospital de Cerdanya sota petició dels seus professionals segons es descriu en el present acord.

2. b) Els facultatius IDI dedicats a telediagnòstic informaran exclusivament estudis de la seva subespecialitat (neuro, cos i musculoesquelètic) tal i com es fa en els Hospitals Universitaris a on està ubicat l'IDI.

- Patients urgents : dans les 3 heures suivant la réception des images.
- Patients hospitalisés : dans les 24 heures ouvrables.
- Patient ambulatoire : dans un délai d'une semaine ouvrable, priorité selon des critères cliniques.
- Deuxième avis : classé comme émergent, urgent ou ordinaire, selon des critères cliniques.

### 1. c) Technologie

Ces examens seront stockés dans le PACS territorial et le rapport sera émis dans SAP-Argos et sera intégré au Dossier Médical du patient.

Afin de garantir la prestation du télédiagnostic, il est nécessaire de donner accès au système SAP de l'Hôpital au personnel de l'IDI qui doit prêter le service. Cela inclut les médecins et le personnel de direction qui seront dûment accrédités par l'IDI.

L'Hôpital permettra l'accès à son système SAP et sera responsable de donner l'accès à ces utilisateurs, ainsi qu'au système PACS. A cette fin, il demandera l'accès par le réseau de l'ICS et enregistrera les stations dans le PACS local.

### 2. Gestion de l'Activité

2. a) L'IDI pourra informer par le biais du télédiagnostic tout examen d'imagerie médicale réalisé dans le domaine du GECT-Hôpital de Cerdagne à la demande de ses professionnels tel qu'il est décrit dans le présent accord.

2. b) Les médecins de l'IDI dédiés au télédiagnostic feront exclusivement des études de leur sous-spécialité (neuro., corps et musculo-squelettique) tel qu'il est fait dans les hôpitaux universitaires où l'IDI est situé.



2. c) Les peticions de les prestacions es farà telemàticament segons es descriu en el present acord.

2. d) El temps de lliurament d'informes està definit en l'acord 5.1. b), i es realitzarà d'acord amb els protocols assistencials facilitats per l'AECT-Hospital de Cerdanya.

2. e) Tota transferència que inclogui dades personals s'haurà de realitzar donant total compliment del Reglament (UE) 2016/679 del parlament europeu i del consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades (Reglament general de protecció de dades) i de la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals, així com a les normes de desenvolupament i legislació sectorial aplicable.

### 3. Informació de l'activitat

3. a) L'IDI haurà de facilitar la informació que li sigui sol·licitada per part de l' AECT- Hospital de Cerdanya, que haurà de ser tractada estadísticament; a aquests efectes ha de permetre conèixer l'origen de la petició, el diagnòstic, etc. i tota aquella informació que permeti avaluar els paràmetres de l'activitat, la quantificació econòmica, incidència de resultats positius o negatius i la seva correlació amb els diagnòstics previs.

3. b) L'IDI haurà de protegir i tenir cura del deure de confidencialitat envers els pacients, de conformitat amb el que estableix Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals, i normativa concordant.

2. c) Les demandes de prestacions seront effectuées par voie télématique tel qu'il est décrit dans le présent accord.

2. d) Le délai de livraison des comptes rendus est défini dans l'accord 5.1. b), et sera effectué selon les protocoles médicaux fournis par le GECT-Hôpital de Cerdagne.

2. e) Tout transfert incluant des données à caractère personnel devra être réalisé dans le plein respect du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016, relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (Règlement général sur la protection des données) et de la Loi organique 3/2018 du 5 décembre relative à la Protection des Données à caractère personnel et à la garantie des droits numériques, ainsi que des règles de développement et de la législation sectorielle applicable.

### 3. Information de l'activité

3. a) L'IDI devra fournir les informations demandées par le GECT-Hôpital de Cerdagne, qui devront être traitées statistiquement ; pour cela il doit permettre de connaître l'origine de la demande, le diagnostic, etc. et toute l'information permettant d'évaluer les paramètres de l'activité, la quantification économique, l'incidence des résultats positifs ou négatifs et sa corrélation avec les diagnostics précédents.

3. b) L'IDI devra protéger et prendre soin du devoir de confidentialité envers les patients, conformément aux dispositions de la loi organique 3/2018, du 5 décembre, sur la Protection des Données Personnelles et la garantie des droits numériques, et des réglementations concordantes.

**ANNEX II.- TARIFES DE TELEDIAGNÒSTIC / ANNEXE II.- TARIFS DE TÉLÉDIAGNOSTIC**

Temps de resposta: sempre des de la recepció de les imatges

*Temps de réponse : toujours à partir de la réception des images*

<b>Tipus de prestació</b> <i>Type de prestation</i>	<b>Preus RM/TC en Euros</b> <i>Prix IRM/Scanner en Euros</i>
Emergència: <=/ 1 hora <i>Urgence vitale : &lt;=/ 1 heure</i>	60 €
Urgent <=/ 3 hores <i>Urgence &gt;=/ 3 heures</i>	50 €
Ingressat <=/ 24 h laborables <i>Hospitalisé &lt;=/ 24 h ouvrables</i>	50 €
Ambulatoris <=/ 7 dies laborables <i>Ambulatoires &lt;=/ 7 jours ouvrables</i>	40 €
RM mama <i>IRM sein</i>	50 €
Diagnòstic ràpid <=/ 48 h <i>Diagnostic rapide &lt;=/ 48 h</i>	50 €



**ANNEX III.- CONTRACTE D'ENCARREGAT DE TRACTAMENT DE DADES**

**ANNEXE III.- CONTRAT DE SOUS-TRAITANT DE DONNEES PERSONNELLES**

D'una part, el senyor Vincent Rouvet, en nom i representació de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial Hospital de Cerdanya (en endavant també referit com a AECT-Hospital de Cerdanya o indistintament Responsable del fitxer), amb domicili social a camí d'Ur, número 31 de Puigcerdà (Girona), i amb NIF número V55096580, actuant en la seva qualitat de director general, d'acord amb les facultats estatutàries, previstes a l'art. 32 q) dels Estatuts de l'AECT – Hospital de Cerdanya, com a responsable del tractament.

I, d'una altra part, el senyor Miquel Gómez Clares, en nom i representació de l'empresa pública Institut de Diagnòstic per la Imatge (en endavant també referit com a IDI o indistintament com a Encarregat del tractament), amb domicili a carrer Esteve Terradas número 30, Parc Sanitari Pere Virgili, Edifici Mestral, 2a planta, Barcelona (08023), i amb NIF número Q5856249G, en qualitat de Gerent, d'acord amb les facultats recollides a l'art. 9 dels estatuts de l'entitat, aprovats per Acord de govern de la Generalitat de Catalunya de 17 de març de 2015 (DOGC núm. 5834 de 19 de març de 2015), de conformitat amb l'acord del Consell d'Administració en la reunió de data 27 d'abril de 2017, (Acta número 164) i en virtut de l'escriptura d'apoderament de 5 de maig de 2017, atorgada davant el Notari de Barcelona, el senyor Borja Criado Malagarriga, amb el número 1.005 del seu protocol, com a encarregat de tractament.

M. Vincent Rouvet, au nom et pour le compte du Groupement Européen de Coopération Territoriale – Hôpital de Cerdagne (ci-après dénommé GECT–Hôpital de Cerdagne ou Responsable du fichier), avec siège social à camí d'Ur, numéro 31, Puigcerdà (Géronne), et avec NIF V55096580, en tant que Directeur Général, dûment habilité aux fins des présentes en vertu des pouvoirs qui lui ont été consentis par l'art. 32 q) des Statuts du GECT-Hôpital de Cerdagne, en tant que responsable du traitement.

**D'une part,**

**Et**

M. Miquel GÓMEZ CLARES, au nom et pour le compte de l'entreprise publique Institut de Diagnòstic per la Imatge (ci-après dénommée IDI ou sous-traitant de données personnelles), avec siège social carrer Esteve Terradas número 30, Parc Sanitari Pere Virgili, Edifici Mestral, 2a planta, Barcelona (08023), et avec NIF número Q5856249G, en tant que Gérant, dûment habilité aux fins des présentes en vertu des pouvoirs qui lui ont été consentis par l'Accord de gouvernement de la Généralitat de Catalogne du 17 mars 2015 (DOGC n°5834 du 19 mars 2015), conformément à la délibération du Conseil d'Administration du 27 avril 2017, (PV numéro 164) et en vertu de l'acte public du 5 mai 2017, passé par devant le Notaire de Barcelone, maître Borja CRIADO MALAGARRIGA, avec le numéro 1.005 de son protocole, en tant que sous-traitant des données personnelles.



## 1. Objecte de l'encàrrec del tractament

Mitjançant les presents clàusules s'habilita a l'IDI, per tractar, per compte de l'AECT- Hospital de Cerdanya, responsable del tractament, les dades de caràcter personal necessàries per prestar els serveis objecte del present encàrrec de gestió.

En tot cas ambdues parts manifesten que són conscients de les exigències previstes en la vigent normativa sobre protecció de dades personals.

Dintre del servei que s'ha descrit, la naturalesa dels tractaments que s'encarreguen són:

- Recollida
- Estructuració
- Conservació
- Consulta
- Difusió
- Acarament
- Supressió
- Registre
- Modificació
- Extracció
- Comunicació per transmissió
- Interconnexió
- Limitació
- Destrucció
- Comunicació

## 1. Objet du traitement

Les présentes clauses permettent à l'IDI de traiter, pour le compte du GECT-Hôpital de Cerdagne, responsable du traitement, les données personnelles nécessaires à la prestation du service objet du présent ordre de gestion.

Dans tous les cas, les deux parties déclarent être conscientes des exigences de la législation actuelle sur la protection des données personnelles.

Dans le cadre du service qui a été décrit, la nature des traitements qui sont confiés sont :

- Collecte
- Structuration
- Conservation
- Consultation
- Diffusion
- Rapprochement
- Effacement
- Enregistrement
- Modification
- Extraction
- Communication par transmission
- Interconnexion
- Limitation
- Destruction
- Communication



## 2. Identificació de la informació afectada

Pel desenvolupament de les prestacions derivades del compliment de l'objecte d'aquest encàrrec, l'AECT-Hospital de Cerdanya, posa a disposició de l'IDI, encarregat del tractament, la informació que es descriu a continuació:

- Dades de pacients (nom i cognoms, CIP, sexe, edat, telèfon).
- Dades clíniques (proves a realitzar, informació clínica d'ajuda al diagnòstic).

## 3. Durada

El present contracte estarà vigent el mateix que l'encàrrec de gestió del que porta causa, o qualsevol de les seves pròrrogues.

## 4. Obligacions de l'encarregat de tractament

L'encarregat de tractament i tot el seu personal s'obliga a:

- Utilitzar les dades personals objecte de tractament, o les que reculli per la seva inclusió, únicament per a la finalitat objecte d'aquest encàrrec. En cap cas podrà utilitzar les dades per finalitats pròpies.
- Tractar les dades d'acord amb les instruccions del responsable de tractament.

Si l'encarregat del tractament considera que alguna de les instruccions infringeix el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades (RGPD) , a la Llei Orgànica

## 2. Identification de l'information concernée

Pour le développement des services dérivés de l'accomplissement de l'objet de ce contrat, le GECT-Hôpital de Cerdagne, met à la disposition de l'IDI, sous-traitant de données personnelles, les informations décrites ci-dessous :

- Données relatives au patient (prénom(s) et nom(s), CIP, sexe, âge, téléphone).
- Données cliniques (examens à effectuer, informations cliniques pour aider au diagnostic).

## 3. Validité

Le présent contrat aura la même validité que le contrat in-house ou ses prorogations.

## 4. Obligations du sous-traitant de données personnelles

Le sous-traitant de données personnelles et l'ensemble de son personnel sont tenus de :

- Utiliser les données à caractère personnel faisant l'objet du traitement, ou celles collectées pour son inclusion, uniquement aux fins de ce contrat. En aucun cas, il ne peut utiliser les données à leurs propres fins.
- Traiter les données conformément aux instructions du responsable du traitement des données.

Si le sous-traitant considère que l'une des instructions enfreint le Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (RGPD) , dans la loi organique

3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals o qualsevol altra disposició en matèria de protecció de dades de la Unió Europea o dels Estats Membres, l'encarregat informará immediatament al responsable.

c) Elaborar, per escrit, un registre de totes les categories d'activitats de tractament efectuades per compte del responsable, que contingui:

1. El nom i les dades de contacte de l'encarregat o encarregats i de cada responsable per compte del qual actuï l'encarregat i, en el seu cas, del representant del responsable o de l'encarregat i del seu delegat de protecció de dades.
2. Les categories de tractament efectuat per compte del responsable.
3. En el cas que correspongui, les transferències de dades personals a un tercer país o organització internacional, inclosa la identificació d'aquest tercer país o organització internacional i, en el cas de transferències indicades en l'article 49 apartat 1, paràgraf segon del RGPD, la documentació de garanties adequades.
4. Una descripció general de les mesures tècniques i organitzatives de seguretat relatives a:

a) La seudonimització i el xifrat de dades personals.

b) La capacitat de garantir la confidencialitat, integritat, disponibilitat i resiliència permanents dels sistemes i serveis de tractament.

3/2018 du 5 décembre relative à la Protection des Données Personnelles et à la garantie des droits numériques ou toute autre disposition relative à la protection des données de l'Union européenne ou des États membres, le sous-traitant en informe immédiatement le responsable du traitement.

c) Établir, par écrit, un registre de toutes les catégories d'activités de traitement effectuées pour le compte du responsable du traitement, contenant :

1. Le nom et les données de contact du sous-traitant ou sous-traitants et de chaque responsable pour le compte duquel il agit et, le cas échéant, du représentant du responsable ou du sous-traitant et de son délégué à la protection des données.
2. Les catégories de traitement effectuées pour le compte du responsable du traitement.
3. Le cas échéant, les transferts de données personnelles vers un pays tiers ou une organisation internationale, y compris l'identification de ce pays tiers ou de cette organisation internationale et, dans le cas des transferts visés à l'article 49, paragraphe 1, deuxième alinéa, du RGPD, la documentation des garanties appropriées.
4. Une description générale des mesures de sécurité techniques et organisationnelles relatives à :

a) La pseudonymisation et le cryptage des données personnelles.

b) La capacité de garantir en permanence la confidentialité, l'intégrité, la disponibilité et la résilience des systèmes et services de traitement.



c) La capacitat de restaurar la disponibilitat i l'accés a les dades personals de forma ràpida, en cas d'incident físic o tècnic.

d) El procés de verificació, avaluació i valoració regulars de l'eficàcia de les mesures tècniques i organitzatives per garantir la seguretat del tractament.

**d) No comunicar les dades a terceres persones, tret que compti amb l'autorització expressa del responsable del tractament, en els supòsits legalment admissibles.**

L'encarregat pot comunicar les dades a altres encarregats del tractament del mateix responsable, d'acord amb les instruccions del responsable. En aquest cas, el responsable identificarà, de forma prèvia i per escrit, l'entitat a la qual s'han de comunicar les dades, les dades a comunicar i les mesures de seguretat a aplicar per procedir a la comunicació.

Si l'encarregat ha de transferir dades personals a un tercer país o a una organització internacional, en virtut del Dret de la Unió o dels Estats membres que li sigui aplicable, informarà al responsable d'aquesta exigència legal de manera prèvia, tret que tal Dret ho prohibeixi per raons importants d'interès públic.

#### **e) Subcontratació**

No s'autoritza a l'encarregat del tractament a subcontractar cap de les prestacions que formin part de l'objecte d'aquest contracte que comportin el tractament de dades personals, excepte els serveis auxiliars necessaris per al normal funcionament dels serveis de l'encarregat.

c) La capacité de rétablir rapidement la disponibilité et l'accès aux données personnelles, en cas d'incident physique ou technique.

d) Le processus de vérification, d'évaluation et d'appréciation régulière de l'efficacité des mesures techniques et organisationnelles visant à garantir la sécurité du traitement.

**d) Ne pas transmettre les données à des tiers, sauf qu'il dispose de l'autorisation expressa du responsable du traitement, dans les cas légalement admissibles.**

Le sous-traitant peut communiquer les données à d'autres sous-traitants du même responsable, conformément aux instructions du responsable. Dans ce cas, le responsable du traitement identifie, au préalable et par écrit, l'entité à laquelle les données doivent être communiquées, les données à divulguer et les mesures de sécurité à appliquer pour procéder à la communication.

Si le sous-traitant doit transférer des données à caractère personnel vers un pays tiers ou à une organisation internationale, en vertu du Droit applicable de l'Union ou des États membres, il informe préalablement le responsable du traitement de cette exigence légale, à moins que ce Droit ne l'interdise pour des raisons importantes d'intérêt public.

#### **e) Sous-traitance**

Le sous-traitant n'est pas autorisé à sous-traiter aucun des services faisant partie de l'objet du présent contrat qui implique le traitement de données à caractère personnel, à l'exception des services auxiliaires nécessaires au fonctionnement normal des services du sous-traitant.



Si fos necessari subcontractar algun tractament, aquest fet s'haurà de comunicar prèviament i per escrit al responsable, amb una antelació de 15 dies, indicant els tractaments que es pretén subcontractar i identificant de forma clara i inequívoca l'empresa subcontractista i les seves dades de contacte. La subcontractació podrà dur-se a terme si el responsable no manifesta la seva oposició en el termini establert.

El subcontractista, que també tindrà la condició d'encarregat del tractament, està obligat igualment a complir les obligacions establertes en aquest document per a l'encarregat del tractament i les instruccions que dicti el responsable. Correspon a l'encarregat inicial regular la nova relació de manera que el nou encarregat quedi subjecte a les mateixes condicions (instruccions, obligacions, mesures de seguretat...) i amb els mateixos requisits formals que ell, referent a l'adequat tractament de les dades personals i a la garantia dels drets de les persones afectades. En el cas d'incompliment per part del subencarregat, l'encarregat inicial seguirà sent plenament responsable davant el responsable referent al compliment de les obligacions.

**f)** Mantenir el deure secret respecte a les dades de caràcter personal als quals hagi tingut accés en virtut del present encàrrec, fins i tot després que finalitzi el seu objecte.

**g)** Garantir que les persones autoritzades per tractar dades personals es comprometin, de forma expressa i per escrit, a respectar la confidencialitat i a complir les mesures de seguretat corresponents, de les quals cal informar-los convenientment.

S'il est nécessaire de sous-traiter un traitement, ce fait doit être communiqué par écrit au responsable du traitement des données 15 jours à l'avance, en indiquant le traitement à sous-traiter et en identifiant clairement et sans équivoque la société sous-traitante et ses coordonnées. La sous-traitance peut être effectuée si le responsable du traitement des données ne manifeste pas son opposition dans le délai fixé.

Le sous-traitant, qui aura également le statut de sous-traitant de données personnelles, est également tenu de respecter les obligations établies dans le présent document pour le sous-traitant et les instructions émises par le responsable du traitement des données. Il appartient au sous-traitant initial de régler la nouvelle relation de manière à ce que le nouveau sous-traitant soit soumis aux mêmes conditions (instructions, obligations, mesures de sécurité...) et avec les mêmes exigences formelles que le sous-traitant initial, en ce qui concerne le bon traitement des données à caractère personnel et la garantie des droits des personnes concernées. En cas de non-respect de la part du sous-traitant, le sous-traitant initial continuera d'être pleinement responsable envers le responsable du traitement en ce qui concerne l'exécution des obligations.

**f)** Maintenir le devoir de secret à l'égard des données personnelles auxquelles il a eu accès en vertu de la présente mission, même après la fin de son objet.

**g)** S'assurer que les personnes autorisées à traiter les données à caractère personnel s'engagent, expressément et par écrit, à respecter la confidentialité et à se conformer aux mesures de sécurité correspondantes, dont elles doivent être dûment informées.



**h)** Tenir a disposició del responsable la documentació acreditativa del compliment de l'obligació establerta a l'apartat anterior.

**i)** Garantir la formació necessària en matèria de protecció de dades personals de les persones autoritzades per tractar dades personals.

**j)** Assistir al responsable del tractament en la resposta a l'exercici dels drets de: accés, rectificació, supressió i oposició; limitació del tractament; portabilitat de dades i a no ser objecte de decisions individualitzades automatitzades (inclosa l'elaboració de perfils).

Quan les persones afectades exerceixin els drets d'accés, rectificació, supressió i oposició, limitació del tractament, portabilitat de dades i a no ser objecte de decisions individualitzades automatitzades, davant l'encarregat del tractament, aquest ha de comunicar-ho per correu electrònic a l'adreça [lopd-hc@hcerdanya.eu](mailto:lopd-hc@hcerdanya.eu) (del responsable: AECT- Hospital de Cerdanya). La comunicació ha de fer-se de forma immediata i en cap cas més enllà del dia laborable següent al de la recepció de la sol·licitud (en qualsevol cas ha de ser inferior a 72 hores), juntament, si escau, amb altres informacions que puguin ser rellevants per resoldre la sol·licitud.

#### **k)** Dret d'informació

Correspon al responsable facilitar el dret d'informació en el moment de la recollida de les dades.

#### **l)** Notificació de violacions de seguretat de les dades

L'encarregat del tractament notificarà al responsable del tractament, sense dilació indeguda, i en qualsevol cas

**h)** Avoir à disposition du responsable du traitement des données la documentation accréditant le respect de l'obligation établie dans la section précédente.

**i)** Garantir la formation nécessaire à la protection des données personnelles des personnes autorisées à traiter les données à caractère personnel.

**j)** Aider le responsable du traitement à répondre à l'exercice des droits d'accès, de rectification, d'effacement et d'opposition, de limitation du traitement, de portabilité des données et de ne pas faire l'objet de décisions individualisées automatisées (y compris le profilage).

Lorsque les personnes concernées exercent les droits d'accès, de rectification, d'effacement et d'opposition, de limitation du traitement, de portabilité des données et de ne pas faire l'objet de décisions individualisées automatisées, auprès du responsable du traitement des données, celui-ci doit le communiquer par courrier électronique à l'adresse [lopd-hc@hcerdanya.eu](mailto:lopd-hc@hcerdanya.eu) (du responsable : GETC-Hôpital de Cerdagne). La communication doit être faite immédiatement et en aucun cas plus tard que le jour ouvrable suivant la réception de la demande (dans tous les cas, elle doit être inférieure à 72 heures), accompagnée, si nécessaire, d'autres informations qui pourraient être utiles pour résoudre la demande.

#### **k)** Droit à l'information

Il incombe au responsable du traitement des données de fournir le droit à l'information au moment de la collecte des données.

**l)** Notification des non-respects de la sécurité des données.

Le sous-traitant notifiera au responsable du traitement, sans retard excessif, et dans tous les cas dans les 24



abans del termini màxim de 24 hores, i a través de l'adreça de correu electrònic [lopd-hc@hcerdanya.eu](mailto:lopd-hc@hcerdanya.eu) (del responsable: AECT- Hospital de Cerdanya), les violacions de la seguretat de les dades personals al seu càrrec de les quals tingui coneixement, juntament amb tota la informació rellevant per a la documentació i comunicació de la incidència.

No serà necessària la notificació quan sigui improbable que aquesta violació de la seguretat constitueixi un risc per als drets i les llibertats de les persones físiques.

Si es disposa d'ella es facilitarà, com a mínim, la informació següent:

- a) Descripció de la naturalesa de la violació de la seguretat de les dades personals, inclusivament, quan sigui possible, les categories i el nombre aproximat d'interessats afectats, i les categories i el nombre aproximat de registres de dades personals afectats.
- b) El nom i les dades de contacte del delegat de protecció de dades o d'un altre punt de contacte en el qual pugui obtenir-se més informació.
- c) Descripció de les possibles conseqüències de la violació de la seguretat de les dades personals.
- d) Descripció de les mesures adoptades o proposades per posar remei a la violació de la seguretat de les dades personals, incloent, si escau, les mesures adoptades per mitigar els possibles efectes negatius.

Si no és possible facilitar la informació simultàniament, i en la mesura en què no ho sigui, la informació es facilitarà de manera gradual sense dilació indeguda.

heures, et à travers l'adresse électronique [lopd-hc@hcerdanya.eu](mailto:lopd-hc@hcerdanya.eu) (du responsable : GETC-Hôpital de Cerdagne), les violations de sécurité des données personnelles sous sa responsabilité dont il a connaissance, ainsi que toutes les informations pertinentes pour la documentation et la communication de l'incident.

La notification ne sera pas nécessaire lorsqu'il est peu probable que cette faille de sécurité constitue un risque pour les droits et libertés des personnes physiques.

Si elles sont disponibles, les informations suivantes au moins doivent être fournies :

- a) Une description de la nature du non-respect des données à caractère personnel, y compris, si possible, les catégories et le nombre approximatif de personnes concernées, ainsi que les catégories et le nombre approximatif d'enregistrements de données à caractère personnel concernés.
- b) Le nom et les coordonnées du délégué à la protection des données ou d'un autre point de contact auprès duquel des informations supplémentaires peuvent être obtenues.
- c) Une description des conséquences possibles de la violation des données personnelles.
- d) Une description des mesures prises ou proposées pour remédier au non-respect des données à caractère personnel, y compris, le cas échéant, les mesures prises pour atténuer les effets négatifs éventuels.

Dans la mesure où il n'est pas possible de fournir les informations simultanément, celles-ci sont fournies de manière échelonnée sans retard excessif.



Correspon al responsable del tractament comunicar les violacions de seguretat de les dades a l'Autoritat de Protecció de Dades, així com als interessats, quan sigui probable que aquesta suposi un alt risc per als drets i llibertats de les persones físiques.

**m)** Donar suport al responsable del tractament en la realització de les avaluacions d'impacte relatives a la protecció de dades, quan escaigui.

**n)** Donar suport al responsable del tractament en la realització de les consultes prèvies a l'autoritat de control, quan escaigui.

**o)** Posar a disposició del responsable tota la informació necessària per demostrar el compliment de les seves obligacions, així com per a la realització de les auditories o les inspeccions que realitzin el responsable o un altre auditor autoritzat per ell.

**p)** Implantar les mesures de seguretat definides en el Document de Seguretat de l'encarregat del tractament. En tot cas, haurà d'implantar mecanismes per a:

- a) Garantir la confidencialitat, integritat, disponibilitat i resiliència permanents dels sistemes i serveis de tractament.
- b) Restaurar la disponibilitat i l'accés a les dades personals de forma ràpida, en cas d'incident físic o tècnic.
- c) Verificar, avaluar i valorar, de forma regular, l'eficàcia de les mesures tècniques i organitzatives implantades per garantir la seguretat del tractament.

Il incombe au responsable du traitement de communiquer les non-respects de la sécurité des données à l'Autorité de Protection des Données, ainsi qu'aux personnes concernées, lorsqu'elles sont susceptibles d'entraîner un risque élevé pour les droits et libertés des personnes physiques.

**m)** Aider le responsable du traitement à réaliser des analyses d'impact sur la protection des données, le cas échéant.

**n)** Aider le responsable du traitement à procéder à des consultations préalables avec l'autorité de contrôle, le cas échéant.

**o)** Mettre à la disposition du responsable du traitement toutes les informations nécessaires pour démontrer le respect de ses obligations, ainsi que pour la réalisation d'audits ou d'inspections effectués par le responsable du traitement ou tout autre auditeur autorisé par le responsable du traitement.

**p)** Mettre en œuvre les mesures de sécurité définies dans le document de sécurité du responsable du traitement des données. Dans tous les cas, il devra mettre en place des mécanismes pour :

- a) Garantir à tout moment la confidentialité, l'intégrité, la disponibilité et la résilience des systèmes et services de traitement.
- b) Rétablir rapidement la disponibilité et l'accès aux données personnelles en cas d'incident physique ou technique.
- c) Vérifier, évaluer et apprécier, de manière régulière, l'efficacité des mesures techniques et organisationnelles mises en œuvre pour assurer la sécurité du traitement.



d) Seudonimitzar i xifrar les dades personals, si escau.

q) Designar un delegat de protecció de dades i comunicar la seva identitat i dades de contacte al responsable.

r) Destí de les dades

L'encarregat de tractament haurà de retornar al responsable del tractament les dades de caràcter personal i, si escau, els suports on constin, una vegada complerta la prestació.

La devolució ha de comportar l'esborrat total de les dades existents en els equips informàtics utilitzats per l'encarregat.

No obstant això, l'encarregat pot conservar una còpia, amb les dades degudament bloquejades, mentre puguin derivar-se responsabilitats de l'execució de la prestació.

#### 5. Correspon al responsable del tractament:

a) Lliurar a l'encarregat les dades a les quals es refereix la clàusula "*Identificació de la informació afectada*" d'aquest document.

b) Realitzar una avaluació de l'impacte en la protecció de dades personals de les operacions de tractament a realitzar per l'encarregat.

c) Realitzar les consultes prèvies que correspongui.

d) Vetllar, de forma prèvia i durant tot el tractament, pel compliment del RGPD i altra normativa aplicable per part de l'encarregat.

d) Pseudonymiser et crypter les données personnelles, le cas échéant.

q) Désigner un délégué à la protection des données et communiquer son identité et ses coordonnées au responsable du traitement des données.

r) Destination des données

Le sous-traitant doit restituer les données à caractère personnel et, le cas échéant, les supports sur lesquels elles sont stockées, au responsable du traitement une fois le service terminé.

La restitution doit comporter l'effacement complet des données sur l'équipement informatique utilisé par le sous-traitant.

Toutefois, le responsable peut en conserver une copie, avec les données dûment verrouillées, aussi longtemps que la responsabilité peut résulter de l'exécution du service.

#### 5. Il incombe au responsable du traitement des données

a) Communiquer au sous-traitant les données visées à la clause "*Identification de l'information concernée*" du présent document.

b) Procéder à une évaluation de l'impact sur la protection des données à caractère personnel des opérations de traitement à effectuer par le sous-traitant.

c) Procéder aux consultations préalables appropriées.

d) Veiller, au préalable et pendant tout le traitement, au respect du RGPD et la réglementation applicable par le sous-traitant.



HOSPITAL DE Cerdanya / HÔPITAL DE Cerdagne  
AECT - Agrupació Europea de Cooperació Territorial / GECT - Groupement Européen de Coopération Territoriale

## Salut/ Institut de Diagnòstic per la Imatge

e) Supervisar el tractament, inclosa la realització d'inspeccions i auditories.

Signature numérique  
de [REDACTED]  
VINCENT  
ROUVET (R:  
V55096580)  
Date : 2021.10.28  
11:47:42 +02'00'

Vincent Rouvet  
Director General  
Agrupació Europea de Cooperació Territorial-Hospital de  
Cerdanya  
Responsable de tractament  
*Responsable du traitement*

h) Surveiller le traitement, y compris la réalisation d'inspections et audits.

Firmado digitalmente  
por [REDACTED] MIGUEL  
GOMEZ (R: Q5856249G)  
Fecha: 2021.10.28  
23:10:34 +02'00'

Miquel Gómez Clarés  
Gerent  
Institut de Diagnòstic per la Imatge  
Encarregat de tractament  
*Sous-traitant*